



大会
安全理事会

Distr.: General
12 September 2007
Chinese
Original: English

大会
第六十一届会议
议程项目 19
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十二年

2007 年 9 月 7 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2007 年 9 月 6 日北塞浦路斯土耳其共和国代表处临时代办穆拉特·索伊萨尔给你的信, 其中转递北塞浦路斯土耳其共和国副总理兼外交部长图尔加伊·阿夫哲先生阁下的信 (见附件)。

请将阿夫哲先生阁下的信作为大会第六十一届会议议程项目 19 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

巴基·**伊尔金** (签名)



2007 年 9 月 7 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随函转递 2007 年 9 月 3 日北塞浦路斯土耳其共和国副总理兼外交部长图尔加伊·阿夫哲先生阁下给你的信（见附文）。

请将本信作为大会议程项目 19 和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

临时代办

穆拉特·索伊萨尔（签名）

附文

谨提请你注意希族塞人正设法为希族塞人国民警卫队购买 41 辆新作战坦克事宜，希族塞人媒体对此予以了广泛报道（见所附的希族塞人日报《政治报》和《塞浦路斯邮报》中的新闻报道）。在此背景下，我还想再次提请你注意我 2006 年 12 月 25 日就希族塞人方面正在进行重整军备方案一事给你的信。

希族塞人当局加速开展有增无减的重整军备努力令我们严重关切，因为此刻应该集中所有努力，让在阁下的斡旋下争取全面解决的努力获得良好势头。令人遗憾的是，就在土族塞人方面努力向前推进双方的合作、为通过谈判实现公正持久的解决铺平道路之际，希族塞人方面却在毫不间断地努力增强其军事实力。显而易见，希族塞人当局采购 41 辆作战坦克，以此作为其重整军备方案的一部分，给希族塞人领导人参与双方谈判进程的诚意蒙上了阴影，令人产生了严重的怀疑。

希族塞人方面从其年度预算中划拨大量的财政资源购买新武器、进行军事设施的现代化和重建揭示，其真正意图不是要创造积极的气氛，而是增强其军事能力。为了帮助了解希族塞人当局的重整军备力度，我认为有必要在此声明，其 2006 年军事总开支超过 4 亿美元，其人均军事开支是世界上最高的之一。

除了增加重整军备努力外，它还以所谓的“塞浦路斯政府”的身份同邻国缔结了有关划定东地中海海洋管辖区的双边协定，同法国签署了“防务领域协定”，而且希腊根据它同希族塞人当局签署的联合军事学说正在擅自向希族塞人国民警卫队出售或赠送原产美国的军事物资，这些仅仅是希族塞人方面正在执行的挑衅政策的几个事例。此种行为不仅可能导致岛上的紧张关系和不稳定，而且也会使争取全面解决的努力复杂化。还应铭记希族塞人国民警卫队是违反 1959-1960 年关于塞浦路斯的国际条约以及 1960 年塞浦路斯合作共和国宪法而建立的一个实体，它在 1963 年至 1974 年期间对土族塞人实施的罪行在联合国文件中有详细记录。

我希望并相信，国际社会将从速采取必要步骤，劝阻希族塞人方面不要继续其军事化运动以及所有其他的挑衅政策。我也期待各方敦促希族塞人方面采取有助于建立两族人民之间的信任并有利于促进努力在阁下的斡旋下全面解决塞浦路斯问题的政策。

最后，我愿再次重申，我们坚定地致力于在你的斡旋下以联合国全面解决计划为基础全面解决塞浦路斯问题。

请将本信作为大会议程项目 19 和安全理事会的文件分发为荷。

副总理兼外交部长

图尔加伊·阿夫哲（签名）

41. New Tanks for Greek Cypriot National Guards

POLÍTIS (8 August 2007) reports under the front-page headline, “41 New Tanks for Greek Cypriot National Guard [GCNG] – Bids are being assessed for AMX30 or T 80 tanks – Russia- France after 40 million”. The paper wrote that Greek Cypriot National Guard is to be strengthened soon with 41 new tanks and bids for these tanks by Russian, French and Ukrainian companies are under consideration.

The paper featured the story extensively with pictures and wrote that the process for the purchase of new tanks had started ten months ago and it is at the stage of completion. It added that Russian “Rosobonexport” company and a Ukrainian company bid for T 80 tanks and the French “GIAT” company bid for the AMX30 B2 tanks.

The paper reported that at the initial stage the German “Krauss-Maffei Wegman (KMW)” company also showed some interest for the “Leopard” tanks but did not file a bid. As a result of this, the paper commented that arms purchase by South Cyprus will develop along the Russian-French axis.

According to the story; a source from the Greek Cypriot Defense Ministry stated that it will be easy to make a decision, because there are already T 80 tanks (they were purchased in 1996 as part of the joint “military” doctrine) and AMX30 B2 tanks (purchased in 1980) in the GCNG inventory.

The story stressed that thermal cameras have been installed by the French “THALES” company to the AMX30 B2 tanks which are in the GCNG inventory. The paper wrote that even though there are thermal cameras in the T80K tanks, the T 80U type tanks do not have such cameras.

The cost of the purchase of the concerned tanks are estimated to be 40 million CYP and as soon as the decision is taken as to which tanks will be purchased; the Greek Cypriot Defense Ministry will take the issue, during the Greek Cypriot Parliament’s new legislation period, to the relevant committee.

Based on the information it collected, the paper commented that the Greek Cypriot government wishes to realize the purchase of the concerned arms as soon as possible; because there is a possibility that in the wake of the coming Greek Cypriot presidential election, the current government might be accused for doing nothing to strengthen the GCNG.

The paper also wrote that in view of the cancellation of the purchase of artillery for GCNG and the fact that MI 35 helicopters completed their flight periods; the Greek Cypriot Parliament’s Defense Committee approved 10 million CYP for the maintenance of these helicopters two weeks ago.

The paper also wrote that the tender for the purchase of 330 vehicles of different types (mostly trucks) is pending and the said tender was suspended in 2005 for the second time on the grounds of corruption.

**Cyprus is “looking to buy new tanks”
Russia, France and Ukraine in the running**

Cyprus Mail.

9 August 2007

Officials were quiet yesterday on reports that the Defence Ministry was planning to purchase 41 new tanks for £40 million.

Politis reported that the tenders' board was evaluating offers by French, Russian and Ukrainian companies for the tanks. It said the applications were at an advanced stage having begun 10 months ago.

The Russian company Rosobonexport was named for the supply of T80 tanks. The others were said to be the French firm GIAT to supply AMH30 V2 tanks and an unnamed Ukrainian company that would also supply T80s.

Politis said that for the first time, a German company, Krauss-Maffei Wegmann (KMW), had also expressed an interest in supplying Leopard tanks following the lifting of the German embargo on arms sales to Cyprus last December due to Cyprus' EU membership. However, an application was not submitted in the end.

Sources in the Defence Ministry told the paper that all the possibilities would be taken into consideration when it came to choosing the tanks, such as suitability and technical back-up and support.

Because the issue should go to Parliament, Politis said it contacted members of the House Defence Committee who said they had not been briefed that the National Guard was seeking new tanks, other than a reference in the budgets last December.

Neither Defence Minister Chrisodoulos Pashiardis nor Government Spokesman Vassilis Palmas could be reached for comment on the report yesterday.